

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

Analfabetismo: “Uma jovem a completar os estudos”

2º Episódio: “Quem vai pagar os estudos de Liana?”

Autor: Frédéric Gakpara

Editora: Yann Durand

Tradução: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Zélia (*Zakia*) (20, rapariga/female)
- Liana (*Latifa*) (15, rapariga/female)

Cena 2:

- Zélia (*Zakia*) (20, rapariga/female)
- Élio (*Elinam*) (19, homem/male) (ao telefone)
- Liana (*Latifa*) (15, rapariga/female)

Cena 3:

- Felismina (*Mamoua*) (46, mulher/female)
- Aníbal (*Papa Wali*) (52, homem/male)
- Liana (*Latifa*) (15, rapariga/female)
- Élio (*Elinam*) (19, homem/male)

Intro:

Olá! Bem-vindos ao “Learning by Ear – Aprender de Ouvido” e ao segundo episódio da radionovela “Uma jovem a completar os estudos”, sobre analfabetismo e educação.

Liana, filha de Aníbal e de Felismina, tem quinze anos e anda no nono ano. É muito inteligente e nunca reprovou de ano. No entanto, agora tem de lutar contra a decisão dos pais, que querem que deixe a escola porque não conseguem pagar as mensalidades. Foi agora visitar a sua melhor amiga, Zélia, para lhe contar sobre os seus problemas. Zélia é uma jovem de 20 anos muito empreendedora que trabalha numa grande agência de turismo. Vamos ouvir o segundo episódio, intitulado “Quem vai pagar os estudos de Liana?”

Cena 1: No quarto de Zélia

1. Atmo: Som de fundo de canal de música na televisão

(SFX: Background sound of music channel on TV)

2. Zélia: (indignada) E o que é que tu disseste, Liana?

3. Liana: (em baixo, após um momento de silêncio) Que ia continuar os meus estudos e que não queria acabar como ela. Oh, Zélia!

- 4. Zélia:** A sério? Uau! Assim é que se fala, Liana! Mas o que é que a tua mãe pensa? Que as meninas de hoje não gostariam de trabalhar numa grande empresa, ser independentes e sustentar-se?
- 5. Liana:** A minha mãe é da velha guarda. E ela só começou a vender papas de aveia para fora porque eu a convenci!
- 6. Zélia:** Como é que a discussão acabou?
- 7. Liana:** Ela disse-me que eu podia vender a minha roupa para pagar as mensalidades da escola, se eu quisesse. Então saí e ela queixou-se que eu estava a ser mal educada!
- 8. Zélia:** Estás a brincar! Não desistas, Liana! E o que é o teu pai diz sobre isto tudo?
- 9. Liana:** É como se não fizesse ideia, Zélia! Ele nem se atreveu a olhar para mim quando saiu e fingiu que estava com pressa.
- 10. Zélia:** Achas que a decisão foi dele?

11. Liana: **(hesitante)** Não sei... Acho que não... Desde que o negócio dele começou a piorar, teve de se curvar perante a minha mãe porque, agora, o negócio das papas de aveia dela está a correr muito bem.

12. Zélia: E se falasses com o teu irmão? Talvez ele fique do teu lado. Sim, porque tu tens de deixar a escola para ele poder continuar a estudar. Como este mundo é injusto! **(momento de silêncio)**

(Liana choraminga. Não consegue conter as lágrimas. Passa uma música emotiva na televisão)

13. Liana: **(irrompe em lágrimas)** O que é que faço?

14. Zélia: Tens de ser forte, Liana! **(voz suave)** Olha para mim. Por vezes, toda a gente tem dificuldades. É a vida. Mas é importante nunca desistir!

15. Liana: **(choramingando)** Sempre tentei não desiludir os meus pais. Faço tudo o que posso para eles não terem gastos desnecessários, Zélia! **(lágrimas)**

16. Zélia: Sei como te deves estar a sentir agora. Estás desiludida e sentes-te só e em baixo... Posso ajudar-te a pagar as tuas mensalidades! Mas se os teus pais não concordarem, haverá problemas...

- 17. Liana:** **(mais calma)** Obrigada pela tua ajuda! Mas tens razão em ter cuidado. A minha mãe nunca foi muito afectuosa contigo e a tua ajuda pode até piorar as coisas.
- 18. Zélia:** A tua mãe! **(imitando a mãe de Liana)** “Deus me livre de dar um nome como Zélia à minha filha! Que vergonha! ZÉLIA! **(praguejando)** Tsss! De todas as raparigas do bairro, tinhas de a escolher a ela como amiga! Será que pelo menos sabe cozinhar?”
(risos)
- 19. Liana:** **(rindo)** Agora parecias mesmo a minha mãe!
(Rindo novamente, depois silêncio)
- 20. Zélia:** Não vamos ficar por aqui a deprimir o dia todo. Vamos ligar ao teu irmão! Dá-me o número dele!
- 21. Liana:** Acho que está na minha agenda...
- 22. Atmo: Abre a bolsa e procura a agenda, folheia-a**
(SFX: Opens her bag and looks for her diary, leafs through it)
- 23. Liana:** Aqui está!
- 24. Zélia:** Óptimo! Podes desligar a televisão?

25. Atmo: Televisão é desligada

(SFX: TV is turned off)

Cena 2: No quarto de Zélia

26. Atmo: Teclado e toque de telemóvel

(SFX: Mobile phone keypad and ringing)

27. Zélia: Está a chamar! Toma. Fala com ele. Explica tudo com calma.

28. Élio: Estou sim?

29. Liana: Olá Élio! É a Liana!

30. Élio: Olá Liana! Como é que estás?

31. Liana: Estou bem.

32. Zélia: **(sussurrando para Liana)** Como assim, estás bem? Diz-lhe que não estás nada bem!

33. Élio: Onde estás?

- 34. Liana:** Na casa da minha amiga Zélia! Estou a ligar do telemóvel dela.
- 35. Élio:** Estão todos bem?
- 36. Liana:** Sim, mas ontem a escola mandou-me para casa porque as mensalidades não foram pagas e a mãe diz que eu tenho de desistir!
- 37. Élio:** O quê? Porquê?
- 38. Liana:** Porque nem ela em o pai podem pagar as mensalidades.
- 39. Élio:** O que é que estás a dizer?
- 40. Liana:** Esta manhã, a mãe acordou-me e disse-me que o pai precisava de dinheiro para pagar a tua renda.
- 41. Élio:** O quê? A minha renda?
- 42. Liana:** Sim.
- 43. Élio:** Isso na verdade não é um problema! Ele já não me manda dinheiro há três meses, mas continuo a desenrascar-me. O que é que disseste à mãe?

- 44. Liana:** Disse que não ia abandonar a escola por nada!
Então a mãe disse-me para vender as minhas roupas para pagar as mensalidades.
- 45. Élio:** **(Irónico)** Bem, isso é uma boa ideia! **(Risos)**
- 46. Liana:** Achas mesmo?
- 47. Élio:** Não, estou a brincar!
- 48. Liana:** Não lhes podes ligar e fazê-los mudar de ideias, por favor?
- 49. Élio:** Vou ligar-lhes amanhã! Agora não tenho saldo suficiente.
- 50. Liana:** Espera, a Zélia gostava de falar contigo!
- 51. Élio:** Está bem!
- 52. Zélia:** Olá Élio!
- 53. Élio:** Olá Zélia! Tudo bem?
- 54. Zélia:** Nem por isso. A Liana não pára de chorar. Por favor, tens de ajudá-la! Eu posso arranjar dinheiro para pagar as mensalidades dela, mas vais ter de fingir que é teu.

- 55. Élio:** Obrigado pela tua ajuda, Zélia. És uma verdadeira amiga! Estou a tentar arranjar uma bolsa. Se eu conseguir, as coisas vão melhorar.
- 56. Zélia:** Não te preocupes, vais conseguir. Tu mereces!
- 57. Élio:** Obrigado! Vou ligar aos meus pais amanhã e depois conto como foi.
- 58. Zélia:** Está bem! Então falamos amanhã!
- 59. Élio:** Sim. Adeus, Zélia!
- 60. Zélia:** Adeus, Élio! **(desliga o telemóvel)** Ótimo! Tenho a certeza que vai tudo correr bem, Liana!
- 61. Liana:** **(cautelosa)** Achas mesmo? A sério?
- 62. Zélia:** Anda, vamos apanhar um bocado de ar! E depois vou deixar-te em casa.
- 63. Atmo:** **Cadeiras a ser empurradas, passos das duas raparigas, porta a ser trancada**
(SFX: Chairs being pushed in, the steps of the two girls, the door being locked)

Música

Music

Cena 3: Na casa de Aníbal

70. Atmo: Galinhas no quintal, ovelhas a longe, pouco trânsito, tachos e panelas, crianças a gritar

(SFX: Hens in the yard, sheep in the distance, little traffic, pots and pans, children shouting)

71. Felismina: Papas de aveia quentes! Papas da Felismina!
Quem quer comprar? **(gritos de Felismina continuam)**

72. Atmo: Telemóvel toca durante muito tempo. Passos e objectos em circulação

(SFX: Mobile phone rings for a long time. Footsteps and objects being moved)

73. Aníbal: Onde é que deixei o meu telemóvel? **(silêncio, chama pela filha)** Liana!

74. Liana: **(De longe)** Sim, pai?

75. Aníbal: O meu telemóvel está a tocar. Onde é que ele está?

76. Liana: **(De longe)** Deixaste-o na banca da cozinha.

**78. Atmo: Passos rápidos. Telefone pára de tocar quando ele atende
(SFX: Fast steps. Phone rings stops as he answers)**

79. Aníbal: Sim?

80. Élio: Olá pai! Sou eu, o Élio!

81. Aníbal: Olá Élio! Como é que estás?

82. Élio: Nada mal, pai! Como é que está tudo aí em casa?

83. Aníbal: Está tudo bem! Desculpa por não te ter mandado nenhum dinheiro ultimamente. O teu senhorio já deve ter começado a fazer ameaças!

84. Élio: Estou a tentar gerir a situação, pai. Mas não foi por isso que liguei. Estou a telefonar por causa da Liana! Parece que a escola a mandou para casa.

85. Aníbal: Sim, mas já encontramos uma solução para ela. Ela vai deixar de estudar para ajudar a vossa mãe com o negócio dela.

- 88. Élio:** Mas ela só tem quinze anos! Tem de fazer os exames este ano! Pai, não podes sacrificá-la por causa dos nossos problemas!
- 93. Aníbal:** Élio, tua mãe está grávida! Ela não consegue levantar-se de manhã cedo para fazer as papas de aveia. A Liana tem de ajudá-la porque não posso pagar a mais ninguém!
- 94. Élio:** Podes passar-me a mãe por favor?
- 95. Aníbal:** Está bem! **(chama a filha)** Liana!
- 96. Liana:** Pai?
- 97. Aníbal:** Leva o telemóvel à tua mãe. É o teu irmão! Ele quer falar com ela. **(para Élio)** Não desligues!
- 98. Atmo: Passos rápidos da jovem. Estrada calma**
(SFX: Fast steps of young girl. Sounds of a calm road)
- 99. Liana:** Mãe, o Élio quer falar contigo!
- 100. Felismina:** Eh! Eh! Eh! Meu filho! Que dia lindo! **(Ao telefone)**
Olá!

- 101. Élio:** Olá, mãe! Como é que estás?
- 102. Felismina:** Estou bem, tirando o facto de me sentir cansada. E tu? Não se passa nada de errado, pois não?
- 103. Élio:** Não, mãe. Estou a ligar por causa da Liana. Não quero que ela tenha de desistir da escola! O pai apresentou todo o tipo de motivos, mas nenhum me convenceu. O mais importante é que ela tem de voltar para a escola!
- 104. Felismina:** Élio, o teu pai está a passar por um momento difícil. Sabias que em breve vão cortar a electricidade na oficina dele? E sem electricidade não pode haver oficina!
- 105. Élio:** O pai diz que é por tua causa e tu dizes que é por causa dele. Mas quem fica realmente a ganhar se a Liana sair da escola?
- 106. Felismina:** Élio!
- 107. Élio:** Mãe, estou a ficar sem saldo. Tenho de desligar! Diz ao pai que lhe vou escrever. Mas já sabes o que penso. Adeus mãe!
- 108. Felismina:** Élio? Estás zangado? **(Sem resposta)** Oh, ele já desligou! **(Falando sozinha)** Só quero melhorar as coisas, não quero discutir com o meu filho...

Música

Music

Outro:

Irá Élio arranjar dinheiro suficiente para fazer com que os pais mudem de ideias? Conseguirá realmente salvar a educação da sua irmã Liana? O que dirá a carta de Élio? Descubram no próximo episódio de “Uma jovem a completar os estudos”, uma série sobre analfabetismo e educação da autoria de Frédéric Gakpara.

Lembrem-se de que podem voltar a ouvir este episódio ou deixar os vossos comentários, visitando a nossa página web em:

www.dw-world.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w traço w o r l d ponto d e barra aprender de ouvido]

Gostaram deste programa ou têm sugestões para mais programas do Learning by Ear?

Escrevam-nos um e-mail para:

afriportug@dw-world.de

e digam-nos o que pensam. O ouvinte Cláudio Gerlach vive em Castro, município brasileiro no Estado do Paraná, mandou-nos um mail e disse: “O programa Learning by Ear é excelente e gosto de acompanhar cada programa, pois é muito educativo.”

E nós gostamos muito de ouvir as vossas opiniões!

Obrigada e até à próxima!

